

英汉作物栽培学词汇

(《农学专业英语》教材)

北京农业大学农学系编

1983

53-67
7

编 者 的 话

- 一、《英汉作物栽培学词汇》是《英汉农学词典》的组成部分。本词汇承张石城教授（山西农业大学）审校，特此志谢。
- 二、本词汇作为《农学专业英语》的教材之一。在付印前又进行了一次整编，缩减约二分之一，现共有10,000左右词条。
- 三、本词汇与许多学科词汇的词条交叉，如农业植物学，植物生理学，农业生态学，农业化学，农业土壤学，作物育种学，植物保护学，农药学，等等，凡交叉的词汇词条均未列入。
- 四、本词汇各词条按英文字母顺序排列。每词条的词义以①，②，③……分开。非本学科词义，后附该学科的简称。
- 五、本词汇“（）”内的文字表示同义语或解释语。“[]”内文字表示可有可无，供选择参考。“=”表示相同或近似。“{ }”内文字为学科简称。作物名称后附有拉丁名。[复]为词的复数。[拟]为暂拟定术语。

A

abaca (= Manila hemp)

蕉麻 (马尼拉麻)

abaxial side 远轴面, 背面

abnormal ①反常的, 异常的 (=unusual) ②变态的 (=metamorphic) ③例外的, 违例的 (=exceptional)

abnormal early ripening 不正常早熟

abortive ①败育的, 发育不全的, 未成熟的 (=immature) ②流产的 (=of miscarriage) {动}

abortive grain ①败育籽粒 ②败育颖果

abortive kernal (=abortive rice kernal) (稻) 瘪粒, 秕粒

absolute ①完全的 (=complete, perfect) ②无限制的 (=unlimited), 绝

对的, 无条件的 (= unconditional, unqualified)

③纯的 (= pure), 真实的 (= real), 无疑的 (= undoubted) ④单纯的 (= mere)

absorbing ability 吸收本领, 吸收能力

absorbing root 吸收根 (= sucking root)

absorption percentage 吸收率 (指肥料)

absorptive ①吸收[作用]的, 吸收性的 ②有吸收力的

abundant sunshine 充足日光

Acala SJ—3 爱字棉 SJ—3 (美国棉花品种)

accelerate 速, 加速 (= quicken) ②催促, 促进, 促成 (= forcing)

achievement ①成就 (= achieved), 成功, 成绩, (= done successfully), 功绩, 业绩, 伟业 (= great

- deed), ② 完成, 达到
(= achieving)
- achira (= Queensland arrowroot) 姜芋
- acid tolerance 耐酸性
- action mechanism 作用机构
- accretion 花后膨大的
- active fertilizer 速效肥料
- active growth stage 生长盛期
- active ingredient 有效成分
- active tillering stage 有效分蘖阶段, 分蘖盛期
- adaptability for heavy manuring 耐肥性
- adaptability of soil 土宜
- adaptability test 适应性试验
- adaptive 适应的
- adaxial side 近轴面, 表面
- additional ①附加的, 外加的, 另加的, 追加的, 加添的 (= extra, added) ②辅助的, 补充的 (= complementary)
- ③特别的 (= peculiar) ④累加的 (= accumulative)
- additive 添加剂
- adjustable 可调整的, 可调节的
- adjustment of production 生产调整
- adlay (= Job's tears) 薏苡
- admixed 夹杂的, 混杂的, 掺杂的
- advantage ①优点, 优势, 优越 (= superiority) ②有利, 利点, 利益 (= benefit)
- advantageous 有利的 (= gainful), 有益的 (= beneficial)
- adzuki bean 赤豆 (*Phaseolus angularis*)
- aeration 通气性
- African millet (= Indian millet, ragi millet, korakan) 龙爪稷 (鸭脚粟) (*Eleusine coracana*)
- after ripening 后熟
- agricultural location

| | |
|--|---|
| 农业地点, 栽培地点 | 性状 |
| agricultural moderniza- tion 农业现代化 | allogamous plant 异花 受粉植物 |
| agricultural seed 农作物 种子, 农用种子 | allometric growth 异速 生长 (= allometry) |
| agroecotype 作物生态型 | alsike (= alsike clover, hybrid clover, Swedish clover) 杂三叶草 (Trifolium hybridum) |
| agronomic crops 农作物 | alternate husbandry 轮 换栽培 (指作物或土地) |
| agronomy 农学, 农艺学 | alternating cropping 轮 作, 换茬栽培 |
| Aino millet 日本粟 (粟栽 培种分类) | alternation of land usage between dry and flo- oded conditions (土地) 水旱轮作, 水旱轮用 |
| air conditioning room 人 工气候室 | aman type 冬稻型 (印度 稻品种) (在雨季栽培的高 秆型水稻) |
| air curing ①空气干燥, 气 干 ②气干法 (菸草) | American agave (= Ame- rican aloe, century plant) 龙舌兰 (世纪树) (Agave americana) |
| air-dried soil 风干土 | amount of harvest 收获量 |
| air pollutant 空气污染物 | amount of rainfall 降雨 量 |
| air-tight silo 气密青贮窖 | |
| Ajpoly 2 爱波利二号 (波兰 甜菜品种) | |
| akiochi 秋衰, 秋落 (水田) | |
| alcoholic crops 酒精原料 作物 | |
| alfa (= halfa, esparto grass) 细茎针茅 (Stipa tenacissima) | |
| alfalfa (= lucerne) 苜蓿 | |
| all or none trait 全或无 | |

| | |
|--|--|
| amunt of solar radiation 日辐射量, 太阳辐射量 | application under flooded condition ①漫灌施药, 漫灌撒药, ②漫灌施肥 |
| amphistomatous leaf 两面气孔叶 | Arabian coffee 阿拉伯种咖啡 (小粒种咖啡) (Coffea arabica) |
| anaerobic seed 嫌气种子 | Arabian tea (=kat) 巧茶 (Catha edulis) |
| ancestral form(-ancestor form) 发端类型, 原祖类型 | arable land weeds 耕地杂草 |
| annual sorghum 一年生高粱 (高粱分类类型) | arable meadow 栽培草甸, 栽培草地 |
| animal labour 畜力 | arbor crops 木本作物 |
| anise (=anise plant) 茴芹 (Anisum vulgare) | archaeology 考古学 |
| annual meadow grass (=bluegrass) 早熟禾 (Poa annua) | area under crop 播种面积 |
| annual sowthistle(=common sowthistle) 苦苣菜 | area under wheat 小麦种植面积 |
| antagonistic inhibition 对抗抑制, 抵抗抑制 | aroid corm 海芋状球茎 |
| aperture of stoma 气孔开度 | aroma and taste 香气滋味, 香味 (茶) |
| apical bud 顶芽 | aromatic crops 芳香作物 |
| application amount 施用量 | aromatic oil 芳香油 |
| application into water 水中施用, 施入水中 | aromatic plants 芳香植物 |
| | artificial light source 人工光源 |

- artificial lighting 人工照明
- ascending habit 上升习性 (指茎)
- ash method 灰化法
- asparagus bean (= horse gram) 长豇豆 (长豆角)
- asparagus pea (= winged pea) 欧洲百脉根
- asparagus trefoil (= squarepodded bird's foot trefoil) 长角百脉根
- assarting (= land clearing) 开垦荒地
- assimilatory tissue 同化组织
- aus type 夏秋稻型(印度稻品种) (在旱季栽培的矮秆型水稻)
- autogamous plant 自花受精植物
- automatic irrigation apparatus 自动灌溉装置
- automatic ventilation 自动通风
- autotrophism (= autotrophy) 自养
- autumn crops 秋[播]作物
- autumn cropping 秋作, 秋季栽培
- autumn-declined paddy field 秋衰水稻田
- autumn manure 秋肥
- autumn seeding 秋播
- autumn shoot 秋梢
- autumn soybean 秋大豆
- autumn vigor (= autumn vigour) 秋季长势, 秋季生长强度(健势)
- average crop (= normal crop) 平均收成, 正常收成
- awnless brome grass 无芒雀麦(*Bromus inermis*)
- axiality 轴性
- B**
- babassu palm 巴巴苏油椰 (*Orbignya speciosa*, *Attalea speciosa*)
- Badila 贝的拉(台湾甘蔗品种)
- baling 捆, 包, 束
- balk ①地边, 地沿 (= bor-

- der) ②漏耕地, 漏播地
(= gap) ③梁木, 方材
(= tie beam)
- balk and footpath 地边小路, 田埂
- ball fertilizer 球状肥料, 颗粒肥料
- Bambara groundnut (= Madagascar peanut)
马岛花生
- band sowing (= sow in band) 带状播种
- bard vetch (= one-leaved vetch) 单花野豌豆
- bare land ①绝对休闲地
②裸地
- barning ①谷仓 ②牲口棚
③收纳 (指谷物入仓或牲口进棚)
- barren brome grass 不实雀麦 (*Bromus sterilis*)
- barren seed (= dead seed)
死亡种子
- basal coverage 基盖度
- basal dressing 基肥
- basal medium 基本培养基
- basic component 基本组成部分, 基本成分
- basic seed (= elite) 原种
- basic vegetative growth
基本营养生长
- bast plant 韧皮植物
- bastard fallow 半休闲
- batate (= sweet potato)
甘薯
- batch model 分段式 (稻预蒸)
- bauxite alite soil 铝矾土性富铝土
- bauxite laterites 铝矾土性砖红壤
- bauxite slag 铝土矿矿渣
- beach grass (= European beach grass)
爱沙草 (*Ammophila arenaria*)
- bean (= common bean, garden bean, kidney bean)
菜豆 (*Phaseolus vulgaris*)
- beans 豆类作物
- bearing ①结实, 结果 (= fruit set) ②轴承 ③仔畜 {畜} ④具有的, 带有的
- bearing of flower bud

- 结蕾, 着蕾
- bear's breech (= common cow parsnip) 牛防风
- bed of nursery stock 苗圃
- bedding cultivation 畦作, 垅作
- beer brewing barley 酿酒大麦, 啤酒大麦
- beet grown for seed 采种用甜菜
- beet top 甜菜茎叶
- behavior in soil 土中动态 (农药)
- bending curvature ①弯曲率 ②屈曲
- Bengal gram (= chick pea) 鹰嘴豆
- bere (= four-rowed barley) 普通大麦
- Bermuda grass (= dog's-tooth grass) 狗牙根
- berseem (= Egyptian clover) 埃及三叶草
- betel nut palm 槟榔 (Areca catechu)
- between-farming system 间作方式
- between row application ①行间施肥 ②行间撒药, 行间散布
- beverage crops 饮料作物
- bigg (= four-rowed barley) 普通大麦
- binder ①(雪茄) 中包叶 ②割捆机
- bioheating 酿热加温
- biological yield 生物学产量
- bird injury 鸟害
- bird rape 野油菜 (*Brassica rapa* var. *silvestris*, B.r. var. *oleifera*)
- bird's foot (= serradella) 鸟足豆
- bird's foot trefoil 牛角花 (*Lotus corniculatus*)
- bird's tare (= tufted vetch, bird vetch) 草藤 (广布野豌豆) (*Vicia cracca*)
- bitter variety 苦味品种 (木薯)
- bitter vetch (= lentil vetch) 苦野豌豆

- black-colored rice [kernel] (= blackkerneled rice) 黑色稻米, 黑米
- black-eyed pea(-cowpea) 豇豆
- black gram (= mungo bean) 黑绿豆
- blackkerneled rice 黑米, 乌米
- black medic (= yellow trefoil, yellow clover) 天蓝(Medicago lupulina)
- black mustard (= brown mustard, red mustard) 黑芥 (Brassica nigra)
- black olive 黑油橄榄
- black rice [plant] 黑稻, 乌稻
- black tea (= brown tea) 红茶 (属发酵茶)
- black frost 严霜, 黑霜
- blady grass (= cogongrass) 针茅 (Imperata cylindrica)
- bleached hemp stem 漂洗大麻茎, 漂麻
- blending ① 拼和 (茶叶)
- ② 混杂
- blind seed (= dead seed) 死亡种子, 死籽
- block planting 块植法
- bloodwort (= milfoil) 欧蓍草
- blooming of boll (= boll opening) (棉) 吐絮
- blooming season 开花季节, 花季
- blowing of boll (= blooming of boll) (棉) 吐絮
- Blue Belle 蓝贝尔 (美国水稻品种)
- blue-green algae 蓝绿藻类 (属蓝藻纲 Schizophyceae)
- blue lupin(-blue lupine) 狭叶羽扇豆 (Lupinus angustifolius)
- blue marsh vetchling (= marsh pea) 沼生山豆 (Lathyrus paluster)
- blue moor grass 天蓝密穗草 (Sesleria coerulea)
- bluegrass (= annual meadow grass) 早熟禾

- bogbean (= marsh buckbean) 睡菜
- bohea (茶叶) 黄片, 武夷茶(半发酵茶, 绿叶红镶边)
- boiling characteristic of rice 蒸米饭特性
- boll shedding 落铃, 落蒴
- bolting 结铃, 结蒴
- bolo 割刀(割马尼拉麻用)
- bonavist bean (= lablab) 扁豆
- border bed 边畦
- border coating (= plastering of balk) (稻田) 田埂涂抹粘泥
- border crops 边缘作物
- border irrigation 畦灌
- boro type 春稻型(印度稻品种)
- boundary ①界, 边界, 境界 (= border) ②田界 (= balk), 田埂 (= levee) ③限界, 界面 (= limit) ④分界线 (= dividing line)
- boundary of rice field 稻田边埂, 稻田边界
- boundary building (= border building) 边埂修筑
- bran oil 糠油 (= rice oil)
- brank-ursine (= common cow parsnip) 牛防风
- Brazilian cocoa (= guarana) 寇纳茶 (Paulinia cupana)
- Brazilian piassava fiber 巴西[制绳、地席、帚刷用的]椰子纤维
- break harrow ①碎土耙 ②碎土机 (= clod crusher)
- bran flour 糠
- bread grains (= food grains) 食用谷物
- breaking resistance 抗折性
- brewer's barley (= malting barley) 酿酒大麦
- brewer's rice 酿酒米
- bridge plant 过渡植物, 搭桥植物
- bringing in (= carting in) 粮谷入仓, 粮谷入库
- bristlegrass (= green pa-

- nic grass) 狗尾草
 broad bean 大马蚕豆
 (*Vicia faba* var. major)
 broad ridge 宽垄
 broad seeding 宽行播种
 broadcast distribution
 撒施
 broadcast sowing (= bro-
 adcasting) 撒播
 broadcast treatment ①
 撒播处理 (指试验) ②全面
 处理 (指除草剂)
 broadcasting and rota-
 vating 全层撒布 (指肥料
 或农药)
 broken kernel 碎粒
 broom corn 帚用高粱 (高
 粱分类类型) (*Andropo-
 gon sorghum* var. *te-
 chnicum*)
 broom millet (= broom
 corn) 帚〔用〕高粱 (*So-
 rghum vulgaris* var.
technicum)
 brown bent (= brown
 bent-grass, brown fio-
 rin, velvet bent-grass)
 绒毛翦股颖 (*Agrostis
 canina*)
 brown rice 糙米
 brush control 灌木防除
 buckwheat 荞麦 (*Fago-
 pyrum esculentum*,
Polygonum fagopyrum)
 buckwheat flour 荞麦粉
 bud picking 摘芽
 buffer action of soil 土
 壤缓冲作用
 buffalo grass 野牛草 (*Bu-
 chloë dactyloides*)
 bulbous meadow grass
 (= bulbous bluegrass,
 sweet tussock) 鳞茎早
 熟禾 (*Poa bulbosa*)
 bulk density ① (土壤)
 容重 ②装载密度, 松紧度
 bulky feed 粗饲料
 bulky organic matter 粗
 大有机质
 bulrush millet (= pearl
 millet) 御谷 (珍珠粟)
 bulu type 春秋稻型 (印尼
 稻品种)
 bunch planting ①穴播,

| | |
|---|--|
| 点播 ②穴栽 | cacao shells 可可壳 |
| bunch type 丛生型(直立型)(花生) | cacao tree 可可树 (Theobroma cacao) |
| bundling 捆束, 捆把 | caducity 早落性, 凋落性 (caducitas) |
| bunker silo 青贮槽 | caducous 早落的, 凋落的, 脱落的 |
| Burley tobacco 柏莱菸(种在肥沃地, 有特殊香味, 叶色黄白) | caducous corolla 落冠 (corolla caduca) |
| Burley type 伯莱型[指黄花菸草 (Nicotiana glauca)] | cafein-tree (= coffee) 咖啡 |
| burn scar ①火伤痕 ②烧痕 | cajan pea (= pigeon pea) 木豆 |
| burning up ①烧枯(由于农药) ②干枯(缺乏水分) | calcium absorption 钙吸收 |
| burnt field 火烧地 | calcium accumulation in grains 籽粒中钙累积 |
| burnt tea 灼炒香茶 | calcium humate 腐殖酸钙 |
| bush bean(-dwarf bean) 矮菜豆 | calcium superphosphate 过磷酸钙, 过磷酸石灰 |
| busy farming season 农忙季节 | calculated yield 理论产量, 预测产量, 推算产量 |
| | calculation of result ①结果计算 {统计} ②成果预测 |
| | caller 新鲜的 (= fresh), 凉爽的 |
| cacao (= cocoa) 可可 | |
| cacao bean 可可豆 | |
| cacao pod 可可果实 | |

C

- canada bluegrass (= flattened meadow grass, English bluegrass) 加拿大早熟禾 (Poa compress)
- cane ①[实心]杆 ②种蔓, 母蔓, ③蔓生茎, 藤 (= sarmentum) ④甘蔗 (= sugarcane) ⑤白藤属 (Calamus) (棕榈科) ⑥管打, 鞭打 (= caning) (指脱粒)
- cane agrotechniques 甘蔗栽培技术
- cane cutting 甘蔗切刈, 甘蔗收割
- cane dormancy 种蔓休眠
- cane fertilization 甘蔗施肥法
- cane growing ①甘蔗栽培 ②甘蔗栽培学
- cane plantation 甘蔗种植场
- cane tonnage 甘蔗产量, 甘蔗吨数
- caning 管打, 用棍打 (脱粒)
- capes ①碎谷 ②护颖
- capital construction of farmland 农田基本建设
- carbon dioxide fertilization 二氧化碳施肥法
- carded flax 梳理亚麻
- cardinal point of temperature 温度基点
- care ①管理, 护理, 保护, 照料 (= charge, protection) ②注意 (= attention), 用心 (= heed), 小心 (= caution), 谨慎 (= watchfulness)
- care of field 田间管理 (= field care)
- careful irrigation 合理灌溉
- cargo rice 糙米
- carnauba palm (= caranday palm) 巴西蜡棕 (Copernicia prunifera, C. cerifera)
- carpet bent (= creeping bent) 匍茎翦股颖
- carrot for feeding 饲用胡萝卜

- carry out nutrient 养分
损失(= nutrient losses)
- caryopsis (= cariopsiside)
颖果
- cash cropping 商品栽培
(= commercial growing)
- cash crops 商品作物, 现金
作物(= money crops)
- casing method 箱移法(果
木移植)
- cassation 取消, 破坏, 废
弃(= abrogation)
- cassava (= manioc, ma-
ndioca, tapioca plant)
木薯(Manihot esculen-
ta, M. utilisissima)
- cassowary tree(= Austra-
lian pine, swamp oak
bull oak) 木麻黄(Ca-
suarina equisetifolia)
- castor-bean seeding 蓖麻
播种
- castor oil plant 蓖麻
(*Ricinus communis*)
- cat-tail millet (= yellow
bristle-grass) 金色狗
尾草 (*Setaria glauca*)
- catch-crop growing 填闲
[作物]栽培
- catch crops 填闲作物
- catch drain ①截水沟 ②
捕虫沟(= catch trench)
- catch-feeder 灌溉农渠
- catch lamp 捕虫灯, 捕捉
灯
- catch pit ①集水坑(= su-
mp pit)②液肥坑, 厩液坑
(= liquid-manure pit)
- catchwork irrigation 蓄
水灌溉
- category of crops 作物种
类, 作物类别
- causative value 发展价值
(= developmental va-
lue)
- cave-dweller (= cave-
man) 穴居者
- cave-dwelling 穴居生活
- cavings 谷壳, 谷
- cease to exist 消灭(= ext-
inct)
- center of differentiation
分化中心

- central ①中心的, 中央的, 在中心的, 近中心的, 自中心的, 中心生的 (= of, in, at, near or from the center) ②主要的 (= chief), 最重要的 (= most important)
- Central Experiment Farm (CEF) 中央试验农场
- Central Rice Research Institute (CRRI) 中央水稻研究所
- centre of distribution 分布中心
- centre of equilibrium 平衡中心
- cercospora black spot of peanut 花生黑斑病
- cercospora leaf spot of beet 甜菜褐斑病
- cercospora spot of rice 稻条斑病
- cereal ①谷物的, 谷类的 ② [复] 谷类作物
- cereal base 谷物基地
- cereal cropping (= cereal husbandry) [禾] 谷类作物栽培
- cereal crops (= grain crops) 谷类作物
- cereal forage 谷物饲料
- cereal grain 谷粒
- cereal growing ①谷类作物栽培 ②谷类作物生长
- cereal seed (= grain seed) 谷物种子, 种用谷物
- cereal straw 禾谷类茎秆, 禾谷类茎秆(秸秆)
- cereals 禾谷类[作物]
- ceresan 密力散(有机化物)
- cerium (= cerium, cerio) 铈
- certification of seeds 种子鉴定, 种子检验
- certified ①经过检验的 ②合乎标准的
- certified second generation 合格第二代
- certified seed 合格种子, 保质种子
- cespitiuous (= cespitose) 簇生的, 丛生的
- cessation ①停止 (= ceasing), 中止 (= stop)

- ②间歇, 中断 (= pause)
cesspit ①污水池, 污水坑,
②粪坑, 粪堆
cesspool ①污水池 ②粪池
change by years 年变,
逐年变化
change of crop 更换作物,
换茬
change of seeds 换种, 种
子更换
changeability 可变性
channel for irrigation
灌溉渠
character divergence 性
状分歧, 性状趋异
character species 特征种
characteristics of crop
作物特征
characterization ①特性记
述 ②鉴定
chasmogamous 开花受精
的
check ①对照, 对比 ②畦
③标准, 标准区 ④校对,
核对 ⑤检查, 检核, 检算,
核算 ⑥控制, 制止, 阻止
⑦支票 (= cheque), 帐
单 (= bill) ⑧(方形穴
播) 方格式 ⑨制动装置,
刹车装置
check experiment ①对比
试验, 对照试验 ②验证试验
check irrigation 畦灌
check plant ①对照植株
②对照植物
check plot (= test plot,
control plot) 对照小区
check-row drilling 方形
穴播
check-row planting 方形
穴播
check-row sowing(= che-
ck-rowing) 方形穴播
check sample 对照样本
check sampling 对照取样
check trial(= check test)
对照试验
check variety 对照品种
checker pocket planting
方形穴播
checkered seeding 棋盘式
播种
checking by shade 荫蔽
防害